

<<月山诗选>>

图书基本信息

书名：<<月山诗选>>

13位ISBN编号：9787506367097

10位ISBN编号：7506367092

出版时间：2012-12

出版时间：作家出版社

作者：[韩] 月山

页数：139

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<月山诗选>>

前言

在阳光与月光里抒情——序《月山诗选》张同吾韩国是生长鲜花和歌舞的地方，也是生长哲人和诗人的地方。

2006年和2008年我曾两度率领中国诗人代表团访问韩国，在中韩诗人大会的开幕式上，我讲的第一句话便是：“感谢诗的圣灵之光，召唤我们跨越天空和海洋，在金秋时节来到韩国首都首尔，让我们有机缘与韩国的诗人、学者进行学术对话。

从踏上这片生长诗歌、生长友爱的美丽土地，我和我的朋友们便感到情也悠悠意也陶然。

”的确，诗歌和友情都是可以超越时间与国度的，我们在与韩国诗友的交谈中，促进了相互了解，结成了诚挚的友情，为共同建构东方诗歌美学圣殿而奉献力量。

去年秋季一个很偶然的机缘，让我与另一位韩国诗人月山先生相识。

他的翻译秘书金庭希小姐，在网上查到我的资料，打电话与我交谈，想就诗歌创作向我请教，于是于今年春天她从首尔飞到北京来到我的家中。

她向我介绍了月山先生传奇般的人生经历和他对诗的痴迷，她已把《月山诗选》译成汉语，拟在北京出版发行，请求我帮她润色和修改。

金庭希是研究生毕业，曾在中国社科院作为访问学者攻读中国古典文学，讲一口流利的京腔京味儿的汉语。

她说她对现代诗没有研究，许多直译恐失却诗的情韵。

我再三推却之后还是承应了这份差事，但我不懂韩文，唯恐扭曲原意，不敢做大的修饰，尽力理顺句子，仍有许多未尽如人意之处。

但我还是从中感悟到月山先生的人生追求、价值取向、艺术风格和审美个性。

月山先生已是七旬老人，但他作为诗人其心理年龄依然年轻，充溢着青春朝气和浓郁的诗情。

他经历过残酷的战争年代，也经历过贫穷生活的煎熬，他让灵魂皈依宗教，也把诗歌融入梦想。

他的诗就是自己心灵的轨迹，也是他的个体生命与世界的交融。

诚如他在《中文版序言》中所说，他现有的文学作品把“暗淡、痛苦的日子”比喻成“如夜的黑暗”，通常也把“幸福、平安的日子”比喻为阳光灿烂。

但他并不因苦难而颓唐，他认为黑夜可以累积能量，“在月亮之下，要补充能量到自己身上，在太阳之下，要消耗充满的能量”。

因此他便以太阳和月亮为其诗歌的主体意象，包蕴着他丰沛的感情。

他在艰苦奋斗中充分开掘了自己的智慧，白手起家，如今已成为韩国的大教育家，然而不忘贫穷的日子和昔日的伙伴，那时“身卧石板披棉絮”，却“感怀同居陋室的深情”（《念旧》）；他看到稻子丰收了，而农人却“孤独地站成稻草人/麦秸草帽已成灰色/破旧的袖角/无力拭泪”（《无农》）。

同样，他对辛劳的童工寄予深切的同情，“红珠一嘟噜一嘟噜地灼放绿色之香/软乎乎的小手指匆匆忙忙//有人在楼群间喝杯咖啡/放弃学业的幼手为他人卖命”（《咖啡杯》）。

更多的篇什，是写他对人生与世界的感悟，他以太阳和月亮、星星和大海组成了博大的诗意空间，让自己的诗思自由驰骋。

他多么怀念《家乡的夜空》，“那是灿烂的星星筵席/在家乡看见的/我的星星/在首尔却看不见”。

因为“文明连星星也擦拭掉了/不如我的心/变成夜空好/星海波涛/我的星光闪闪/那是绚烂的星星之筵席”。

这是世界性的焦虑。

城市的繁荣是现代文明的象征，它以强大的诱惑力，吸引着人们向它奔涌。

然而，这座用钢铁和水泥组合的生存空间，交通拥堵、住房紧张、人情淡漠，让诗人更增添乡恋情结，以寻觅心灵自由的精神家园，那里“有火红的晚霞/西风凉爽”（《西海岸的夏天》）；“在宽阔的树荫下纳凉/奶奶和孙子一起/在树荫下玩耍”，这《藤树荫》就是遮阳伞，“通过树叶之间/偶然流淌的阳光/在年轻女人的脸上荡漾”。

这是一幅安详的农家图画！

月山的诗，真是锦心绣口情意绵绵，“太阳初升也想你/月亮高悬也想你”，“看着星星也想你/看着

<<月山诗选>>

云彩也想你”（《回忆》2），真是把想念写到极致。

这是因为“你的眼睛像宇宙/有星星在里面/我的眼睛能看到星星”（《星星》）。

在月山诗歌美妙的意境中，有一种内在的力度与鲜活的气息，他看到“寂寞的宇宙/倒映的天空/云也飘去/太阳升起，月亮跟随着/群星一齐聚拢/向钓星星的人/挑战”（《湖水》）。

当然，他也有山河依旧而时光易逝人生易老的感慨，在同一条《街道》上，每天日出日落人来人往，这些相遇过的人却很难下次相见。

“岁月急速划过/无人能够阻挡”。

他希望给世界留下精神遗产，因而“焦急的心/只有愣愣地看着/落山的太阳”（《最后的秋天》）。

在人生法则的不可抗拒中，蕴含着太多的哲理。

月山长于比喻和拟人的修辞方法，也便凸显诗意盎然。

我与月山先生迄未谋面，通过金庭希小姐的频频来京与我交谈，不断传递我与月山先生的相互问候，我与他已有神交如同故人。

六月二十五日是他的生日，他曾盛情相邀我到首尔与之相晤，我因病初愈未能成行，相期明年执手欢谈，岂不快哉！

是为序！

2012年10月30日于北京中文版序言月山我于1938年6月25日出生在韩国。

那时候整个亚洲遭受日本的侵略，陷入战争的漩涡之中。

当日本在它所引发的太平洋战争末期遭到原子弹的重击之后，1945年8月15日，韩国终于迎来第二次世界大战的胜利。

可是，仅仅过了五年的和平岁月，1950年6月25日，也就是我十二岁生日的那天，又爆发了长达三年更为血腥的“韩朝战争”。

当时，整个韩国成为一片废墟。

极其惨痛的是，在我家里，三个月之内，我父亲的几个兄弟和我的堂兄等总共十一个人失去了生命。

动荡岁月里的流离生活，让我无法继续完成学业，小小年纪，竟然成了“少年家长”。

作为“少年家长”，我体验了极为恐怖而又漫长的十年逆境，我想差不多已经达到了做人的极限。

那时候，我信奉了基督教，得到了生命的更新。

当时我才二十四岁，这些经历成了我的“原体验空间”，从此我的文学梦开始萌芽了。

无法继续学业的不幸处境，让我无法追随自己的心愿，成就文学梦。

可我还是充满学习的渴望，自创了“乌龟哲学”，以乌龟一样持之以恒的意志，义无反顾地投入到火热的信仰生活之中。

我读了很多遍圣经，写了250本关于信仰生活的伦理和道德的神学书籍。

可是我仍然不能放弃我的文学梦，虽然有点儿“近黄昏”，但还是下定决心，要把我的余生献给文学，因此我开始提笔，书写我已经憋了一生的诗歌和随笔。

纵观现有的文学作品，基本上都把“暗淡、痛苦的日子”比喻成“如夜的黑暗”；通常也把“幸福、平安的日子”比喻为阳光灿烂，结果这样的文学就变成了“残缺的文学”。

我的文学观与那些现有的文学立场有差别，我不认为黑夜是消极负面的，也不一定要把白天描写成为积极幸福的。

我倒是把黑夜设喻为累积能量的时间，换句话说，到了晚上，这是踏上回家的路、回到亲爱的家人身旁、跟家人一起享受安息的美好时光；而且夜晚的安息，可以补充白天已消耗掉的能量。

太阳升起来之后，我们开始消耗整个晚上加满的能量。

月亮之下，要补充能量到自己身上；太阳之下，要消耗充满的能量。

因此，我承认昼夜都是绝对有益的时光。

所以在世上现存的文学当中，虽然通过“激进诗歌”或者“激进小说”等形式显出了一些矛盾，但我不会写“激进诗歌”或“激进小说”。

我倒是希望打开昼夜共存的诗歌世界，就是说我一生中不把任何人当做仇敌，也不会冤枉一个人和嫉妒什么人。

因此我的“原体验空间”是历史，也是纪录片。

<<月山诗选>>

所以第一、我作为随笔作家要走纯文人的道路。

如果我不写我真实体验过的故事，那就会把我在黑夜里累积下来的能量永远浪费掉了；也就没有机会发表我追求一生的昼夜调和的文学观，所以我把真实当做我的使命。

我不是为了赚钱而创作，而是为了让我的后代和世人找到人的尊严和自然的普遍价值。

这是通过留下历史事实，让他们理解昼夜的共存和谐才能做到的。

月山是我故乡的一座小山，它岿然屹立在我萦怀二十四年的时空里。

那里有父母、兄弟、老朋友和过去的故事，也有土、草、草香，大自然在那里呼吸。

我不能不理睬那么美好的风景。

虽然美景已经被文明破坏了，可是在我心深处，还留存着当年的故事。

所以我想调动一切高尚的文学去建筑文学的宫殿。

我的诗作是我的呼吸。

我要做好我的义务，直到我心脏停跳、手指僵直的最后瞬间为止。

人是有天生才能的，人的头脑像辽阔而深广的大海一样，存在着各种各样天生的才能。

可是如果没有受教解惑之法，就不能成就那些才能。

我的肉体就是宇宙。

我想在这肉体的宇宙里装好所有的自然，然后垂钓在那里孵化的所有智慧和知识。

因此宇宙、我本人和我的文章会成为三位一体。

我希望与爱文学的世人共有我文学世界的原体验。

那里有普遍的人性和他们的期望。

文明把人类变成机械，而文学却把人类保养成为高尚的存在。

所以当面对文明进度像海啸一样涌来的时代，文学不能被文明融化。

我要极力地让人类认识文学的神秘感，通过文学恢复已失去的人的尊严，不要放弃作为人要保存的价值。

我遍尝暗淡时代的心酸，也在文明时代里生活着。

今天，我对渐渐消失的人的价值观感到负有使命感和责任感，因此我笔耕不辍。

我通过文学认识了我该做的事，如果我不做这些事，我会窒息。

如我上述，我的“月山文学”世界里饱含着我的意志，所以我不会为面临的误解和偏见而忧虑，我要宣传我的文学世界观。

我期待不仅中国的文化圈接受我的诗歌，年轻人也要打开心门接受我的诗歌。

我的诗歌已经在南美的一些国家，在西班牙、意大利、法国和印度拥有广泛的读者。

特别是在古巴，著名作曲家用我的诗作歌，流行歌手在唱这首歌。

从历史的角度来说，中国拥有悠久的传统和哲学，足以获得世界文学界的名声。

目前文明像海啸一样涌来，所以文学要比文明还坚固。

我希望通过“月山文学”价值观认识中国的“至圣”，也想认识中国人的崇高理性。

我更渴望大家通过月山诗歌能理解我月山文学的世界观。

我无限感谢已经了解月山的诗歌世界而帮助我的至圣们，也期待将来能继续合作。

文学超越宗教、政治和一切的哲学而占有了固有的世界，因此作为小小的文人，实在是感到幸福之至。

2012年10月

<<月山诗选>>

内容概要

《月山诗选》——韩国诗人月山是晚年忽然开始写诗的，一写就引起韩国诗坛瞩目。

本书是第一本月山诗歌的汉译本。

全书收入月山诗歌60首，韩汉文对照，其语言简洁明快、风格硬朗，用情甚深而又善于将诗意和禅机融为一体，有俳句之风。

<<月山诗选>>

作者简介

月山 本名金箕东 1938年6月25日生于韩国忠清南道瑞山市 诗人, 散文家

国际P.E.N.俱乐部韩国总部会员 韩国文人协会会员 韩国散文家协会副理事长 古巴哈瓦那国际诗人大会名誉组织委员长

英国牛津大学哈里斯曼彻斯特学院(HARRIS MANC-HESTER COLLEGE)名誉理事 月山财团(NGO)董事长 获奖

1997年10月 第三届韩国文化艺术奖(散文组) 2004年02月 第二十二届韩国散文文学奖 2006年04月

第七届后现代作品奖(诗歌组)特别奖 2010年11月 2010韩国日报大韩民国文学大奖(诗歌、散文组) 作品

诗集《在心里画的美花》《如同一阵大风的人生旅程》《星海波涛我星闪闪》《我, 留下书而走》《心路》《蒲公英之歌》和《水滴》(7卷)

散文集《有故事的山》《有故事的故乡》《在月山开的杜鹃花》《有故事的厢房》随想录《在我一生中》(外11卷)

专栏《我, 视而无言》(外6卷)

<<月山诗选>>

书籍目录

中文版序言
念旧
月影
爱
无农
诗
写书的
加勒比海
沙漠
哈瓦那
凌晨2
无花果
月亮升起来
咖啡杯
登月山
秋天
思念中的你
大海
湖水
季节
家乡的夜空
路
加勒比海边
雨夜街衢
空虚
贫农
乡思
树木
在南太平洋某个岛
西海岸的夏天
藤树荫
喜鹊巢
过去的岁月
鱼(儿童诗)
林荫树叶的一生
海边
杜鹃花
迎春花
百日红
云彩
驿站
旅行
电话
插花
故乡之泉

<<月山诗选>>

我的故乡
厢房
牵牛花
松叶牡丹
初雪
寒流
怀念的旧人
最后的秋天
冻结的大地
淫雨
星星
回忆
花香
街道
在旅行中
露水

<<月山诗选>>

章节摘录

版权页：插图：念旧 寒雪挟着门缝纸声挤进门缝 冷风吹来水结冰 身卧石板披败絮 感怀同居陋室的情 丰月影 月光冷冷 霜降的夜晚月光很冷 深夜高悬夜空的月亮 摇曳在树梢的月亮 湖面的月影 井里的月影 月光冷 连我心的月影 也冷 爱 冬天被融化 夏天下霜的 异变的真实 是眷恋不安的 灵魂的花瓣 想互相交换的是回忆的落叶 星星藏躲着一直偷窥 月亮吃醋至天亮 听远方的犬吠 说很多想说 而无可说的虚空中的字 如打雷下雨的时候 心中画的美丽图画 躲藏的相爱 真是火热 无农 路边的波斯菊盈盈飘摆 田里的农夫割稻子飞快 稻捆堆在田埂上成行成列 随着田埂像龙升似的曲曲折折 跳丰饶之舞 割完稻子的地方 孤独地站着稻草人 麦秸草帽已成灰色 破旧的袖角 无力拭泪 像我的灵魂那样放弃了孤苦伶仃吗 秋天凄惨地践踏 那个贫穷的人 我愿迎接丰收的秋天 我愿迎接稻捆像龙升似的那个金秋 飞驰的卡车扬起的黄云 涂抹了地平线 我也会有那个天空 就是眼馋丰收的天空 诗 我在读诗 在吟诵诗 读着又吟诵我无法感悟的诗 然后烦恼 读着又吟诵无法理解的诗 继续烦恼 不是被吸引 而是进入诗深深的空间 因深究而烦恼 那些不能公开的秘密 勉强去寻找那是诗的世界吗 互相交换心里的秘密 一起共享才是诗的世界吗 走了无路无牌的苦旅 可怜我已精疲力竭 是我无知还是固执 读着为他自己设宴的诗，哭了 想了解就哭 不给我开门就哭 一生读诗又吟诵了诗 读了不感悟的 吟了打不开的 诗的世界如宽广的天空 又如深深的海洋 写书的 我想写书 想随便写 想怎么写就怎么写 不是想写得好 只想心随笔动 将我所有的思念 从我的指尖移到笔尖 想写我的心情 想写我的智慧 想写过去的 也想写将要到来的 故事 在别人面前 我甚为委屈的心语 也想写 若不写书 倒不如爆发 因为我在写书 所以我在呼吸 因为我呼吸，所以我写书 不论我想到什么，永远写下去 加勒比海 天空在大海之上 云彩比大海还高 大厦耸立大海之上 椰子叶也随风飘摇 狂风和太阳吞噬大海而行 大海轻轻闭上青色的目光 一叶白帆无法加速 气喘吁吁地飘荡 远处闪烁 灯塔之光 虽然有年轻人垂钓 只有加勒比海相别的泪水 湿透了防波堤。

<<月山诗选>>

名人推荐

让灵魂皈依宗教，把诗歌融入梦想。
——张同吾

<<月山诗选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>